28 - Maison Robinson
253, route 221 Sud, Lacolle

Voir carte au verso.

L'une des rares maisons d'Odelltown ayant conservé son cachet d'origine. À noter le fronton triangulaire en façade, le portique soutenu par des colonnes et la mouluration en dentelle construite en 1873.

One of the best preserved houses of Odelltown, note the windows and wood work around the roof.

29 - Résidence du début du XX[e] siècle
68, rue de l'Église sud, Lacolle

Située à la croisée des routes 202 et 221, cette maison élégante, construite en 1926, est la première d'une série de résidences apparues après la Première Guerre mondiale.

Several houses in this area built after World War 1.

30 - Les résidences Masten
60, 62, 64, 66, rue de l'Église Sud

Groupe de quatre édifices imposants en brique, d'inspiration néo-classique ayant conservé leur authenticité, chacune portant des ornements qui atténuent l'austérité du style.

Many are large two story brick homes.

31 - Magasin Wilbrod Landry
12, rue de l'Église sud, Lacolle

Cet édifice en pierre, en bordure de la rivière Lacolle semble, depuis 1843, avoir toujours été un commerce avec logis à l'étage.

Built in 1843 on the banks of the Lacolle River. There has always been a store or restaurant on the bottom floor and apartments on the second floor.

32 - Magasin E. Landry (1865)
2, rue de l'Église sud, Lacolle

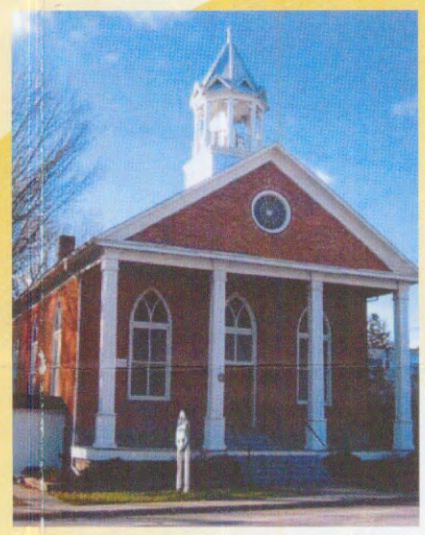
Ce bâtiment a abrité le magasin Landry pendant presque 100 ans. Il a subi plusieurs aménagements selon les besoins des propriétaires. Caractères particuliers: de nombreuses traverses et pilastres terminés par une corniche à consoles et la date 1865 inscrite sur le coin arrondi de la façade.

This commercial building housed Landry's general store for 100 years. Of special interest is the rounded front window corner made with local brick.

33 - Hôtel de ville de Lacolle
1, rue de l'Église sud, Lacolle

C'est sans doute le plus bel Hôtel de ville du Haut-Richelieu au point de vue patrimonial. Cet édifice, construit en 1840, acheté par la municipalité en 1969, appartenait à la famille Van Vliet depuis 1874. Il a été modifié à quelques reprises et les agrandissements furent réalisés en harmonie avec son style original. Le bâtiment présente une ornementation diversifiée notamment ses lucarnes en arc couronnées de volutes en bois sculpté et ses corniches à consoles. Son emplacement divise la rue de l'Église en deux, soit nord et sud.

Now the Lacolle Town Hall, this home was built in 1840. It was purchased by the village from John Van Vliet in 1969.

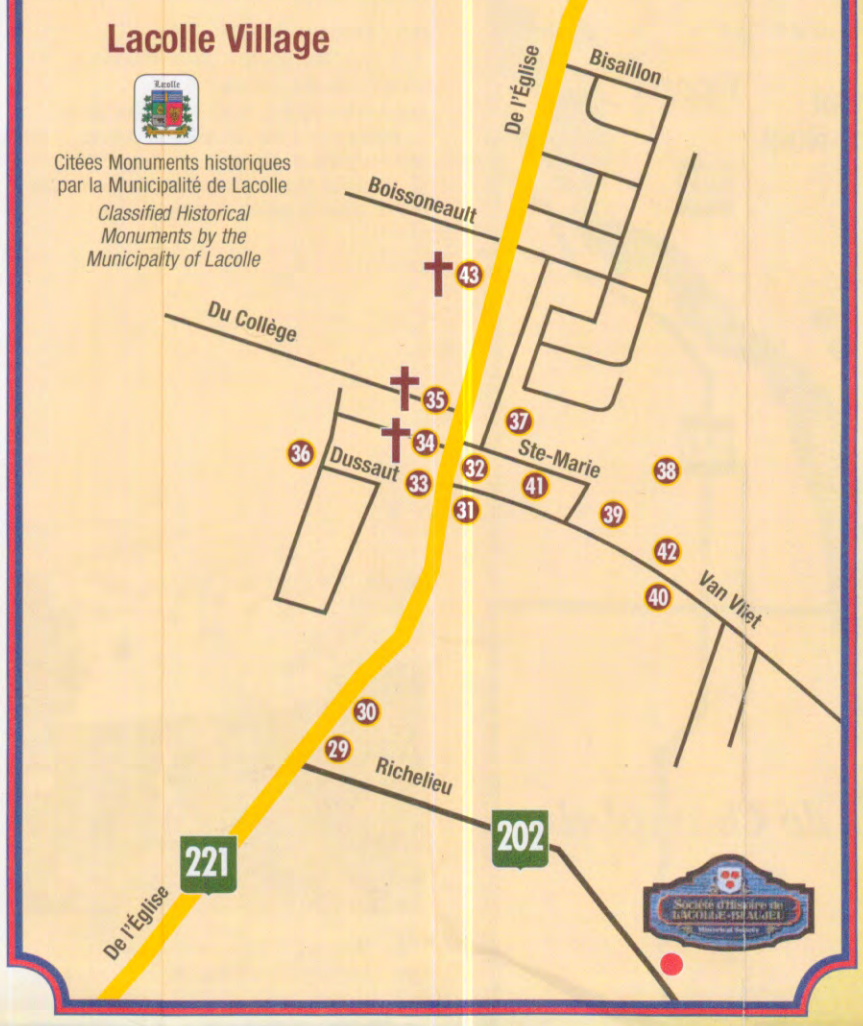


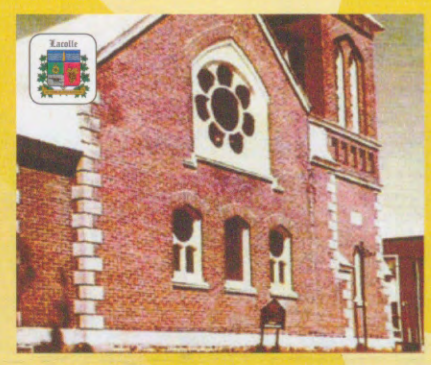
34 - United Methodist Church
1, rue de l'église Nord, Lacolle

Construite vers 1844. cette église fait alors partie du circuit d'Odelltown. À l'intérieur, les bancs disposés en demi-cercle permettent de bien voir le célébrant de quelqu'endroit où l'on se trouve dans l'église. Située à l'intersection de la rue de l'Église nord et de la rue Van Vliet, elle occupe un point central important.

Lacolle United Church, built circa1844 with local brick and in the Methodist style–very plain with rounded pews.

Circuit patrimonial de la Seigneurie de Lacolle-Beaujeu
Patrimoine bâti et passé militaire
Patrimonial Circuit of the Seigneurie de Lacolle-Beaujeu
Heritage Route and Battle Sites





35 - St-Saviours Episcopal Church, (Anglican)
7, rue de l'Église nord, Lacolle
Aujourd'hui Restaurant le Pharos

D'abord érigée en 1843 et reconstruite en briques en 1882. À l'intérieur, l'orgue Casavant opus #9 de Joseph Casavant, est installé en 1885 par monsieur Casavant lui-même, puis classée bien culturel par le gouvernement du Québec. On peut aussi admirer de magnifiques vitraux à l'intérieur de cette église utilisée pour le culte jusqu'en 1980, date de sa vente pour y aménager un restaurant. Son clocher fut alors remplacé par un toit en pavillon.

The Anglican Church is now used as a restaurant. Built in 1843 this building contains a #9 Casavant pipe organ which was installed in 1885 and is listed with Cultural Affairs as historical. Cannon Dawson served this church an area from 1918 to 1958.

36 - Maison de ferme de W.M. Van Vliet
3, rue du Norois, Lacolle

La maison actuelle bâtie en 1864 avec son fronton triangulaire en façade est un bijou de restauration.

This wood framed house, with gable windows, was built in 1864 and is well maintained.

37 - Maison Pearson
14, rue Ste-Marie, Lacolle

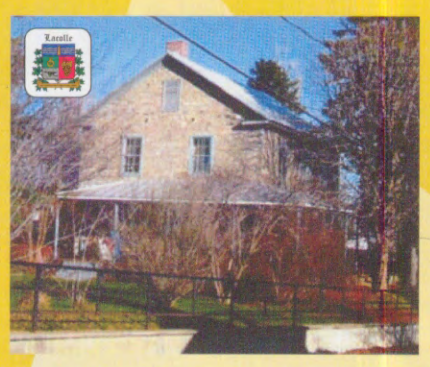
Construite en 1872 par Jonathan Pearson, authentique cottage loyaliste avec une porte d'entrée flanquée de deux fenêtres et surmontée d'un fronton néo-gothique et d'une corniche en dentelles.

The Pearson house was built in 1872 and is typical of Loyalist homes. Note the wide front opening with small windows flanking the door.

38 - Gare de Lacolle
22, rue Ste-Marie, Lacolle

La gare (Napierville Junction Railway) est inaugurée le 17 novembre 1930. Elle se distingue par sa construction de style médiéval normand. Les caractéristiques du bâtiment : le toit en cuivre bien conservé et les tourelles de la façade. Bien que désignée en 1992, gare patrimoniale par l'Honorable Jean Charest, ministre de l'environnement du Canada, cette magnifique gare maintenant à l'abandon, présente des signes évidents d'usure.

Lacolle Station, built in 1930 as a tax write off by the Napierville Junction Railroad. This is unique to Canada with the round control tower and copper roof.



39 - Maison de la garnison
48, rue Van Vliet, Lacolle

Cette maison de style colonial américain est citée par la municipalité pour son importance patrimoniale et historique. Nous croyons que sur ce site une résidence a été construite au début des années 1800 par les seigneurs Christie: endroit privilégié à cause de la proximité du moulin situé en face dans la rivière Lacolle. Les écuries de la garnison, situées en face sur la rue Roy sont devenues une boutique de forge.

Built for Seigneur Christie, overlord in the early 1800's, this home was across the road from the water powered grist and saw mills and the stables were later converted to a blacksmith shop. The leaders of the 1812 to 1814 battles were housed here at the Lacolle mills.

40 - Le Presbytère-école
41-43, rue Van Vliet, (Saint-Bernard) Lacolle

Cette rue appelée autrefois rue St-Bernard est l'une des plus anciennes de Lacolle. Une chapelle adjacente au presbytère est construite en 1842 sous le vocable de St-Bernard. Ce premier lieu de culte catholique devint rapidement trop petit. En 1865, une nouvelle église sera construite dans le rang St-Claude. La sacristie et le presbytère serviront d'école pendant plusieurs années.

The first Roman Catholic chapel and presbytery were built in 1842. As this became too small, the presbytery became a school and the chapel part of the structure was demolished.

41 - Maison Traver Van Vliet
22, rue Van Vliet, Lacolle

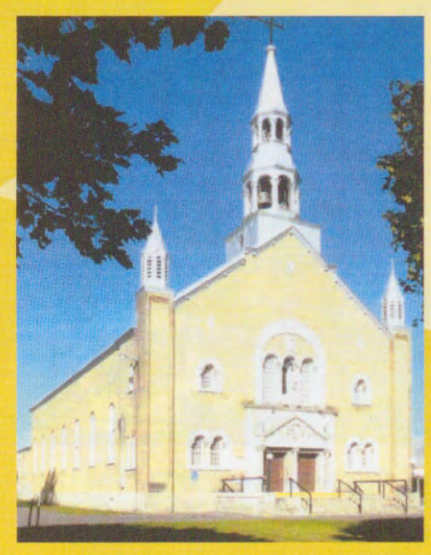
C'est dans cette maison en briques locales de style loyaliste, construite en 1823, que Traver Van Vliet a écrit ses mémoires où il nous relate des détails pertinents sur la vie rurale du 19[e] siècle à Lacolle. Il était aussi agriculteur, charpentier, forgeron et commerçant.

Traver Van Vliet's house was built in 1823 using Lacolle brick. Traver Van Vliet kept a diary wich today shows us life in that era.

42 - Auberge Carpentier
80, 82, 84, rue Van Vliet, Lacolle

Autrefois auberge de Laurent-Thomas Carpentier : site de l'ancien hôtel Richelieu, d'une cordonnerie et d'une boulangerie.

Carpentier's Inn–was the site of the Richelieu Hotel, a shoemaker and a bakery.



43 - Église catholique Notre-Dame-du-Mont-Carmel
27, rue de l'Église Nord, Lacolle

L'église actuelle a été construite en 1928, cependant la paroisse Notre-Dame-du-Mont-Carmel a célébré le 11 mai 2008 le centenaire de son érection canonique. Les registres ouvrent en 1902.

Built in 1928 to replace, on the same site, the wooden church which had been destroyed by fire in 1926.

Les matériaux

Du bois...

La première maison de l'habitant était faite de grosses poutres de bois, résultat du défrichage des terres. Le terrain déboisé et cultivé pouvait mieux nourrir la famille ainsi que les animaux de la ferme.

Des pierres...

Notre région a été caractérisée par de nombreuses clôtures de roches, lesquelles marquaient les limites des propriétés. Les gels et les dégels soumettant le sol à des contractions et à des décontractions font apparaître au printemps quantité de pierres. La famille entière se rassemblait pour «érocher» le terrain afin d'en facititer la culture. Ainsi, entassait-on les pierres le long de la propriété; on s'en servait aussi pour la construction d'une maison de pierres plus solide et plus durable. Les familles plus aisées pouvaient utiliser des pierres taillées provenant des carrières outre-frontière.

Des briques...

Le patrimoine bâti de Lacolle est composé aussi de constructions de brique; plusieurs d'entre elles ont été recouvertes de planches de bois, de métal ou de vinyle. Lacolle avait alors sa briquetterie qui, grâce à l'argile du Richelieu mêlée au sable, produisait à la cuisson une brique rouge foncé.

Materials

Wood frame...

Wood was abundant so the oldest house, dating back to 1770, was built along Lake Champlain and is visible only from the water.

Stone...

Many Seigneurie farms had stony fields resulting in stone houses and fences. The quarried stone (corner stones) usually came from Fisk Quarry in Ile la Motte, Vermont. A unique home in our area is of (piled stone) construction. Timber framed, with horizontal beams as well, the resulting gap was filled with small egg sized stones and planks were then added to keep the stones in place. This style was thought to be for Indian protection and was built in 1790's.

Brick...

Lacolle made brick is a light rose in colour and was used in construction until the 1861's. Brick from Laprairie was the used as it was harder.

Produit par : ***Produce by:***

Société d'Histoire de Lacolle-Beaujeu
Historical Society

82, Route 202, Lacolle (Qc) J0J 1J0 450-246-2692

Merci à nos partenaires financiers
Thanks to our Financial Partners

Desjardins
Caisse populaire de Beaujeu-Hemmingford

Municipalité de Lacolle

Claude Bachand, député fédéral
Circonscription de Saint-Jean

Stéphane Billette, député provincial
Circonscription de Hemmingford

Merci aux résidents qui ont si chaleureusement reçu les bénévoles de notre Société lors de la cueillette de photos et d'éléments de recherche.

La recherche, les textes et les photos ont été réalisés par les bénévoles de notre Société locale.

Sincere thanks to all the residents who kindly wellcomed the members of the Historical Society and helped them in the gathering of photographic material.

Research, texts and photos were done by the members of our local Society.

Conception graphique : Vincent Deguire Images etc.

Le 3 juillet 1609, Samuel de Champlain campe, guidé par ses amis amérindiens, sur le territoire de Lacolle avant d'entrer dans le lac qui porte son nom.

À l'occasion de ce 400e nous vous proposons de pénétrer dans les terres et de voir comment le territoire a été aménagé par l'homme pour subvenir à ses besoins.

Parcourir notre région, c'est aller à la rencontre de lieux importants de l'histoire du Québec que ce soit lors de la guerre 1812-1814 ou de la rébellion 1837-1838.

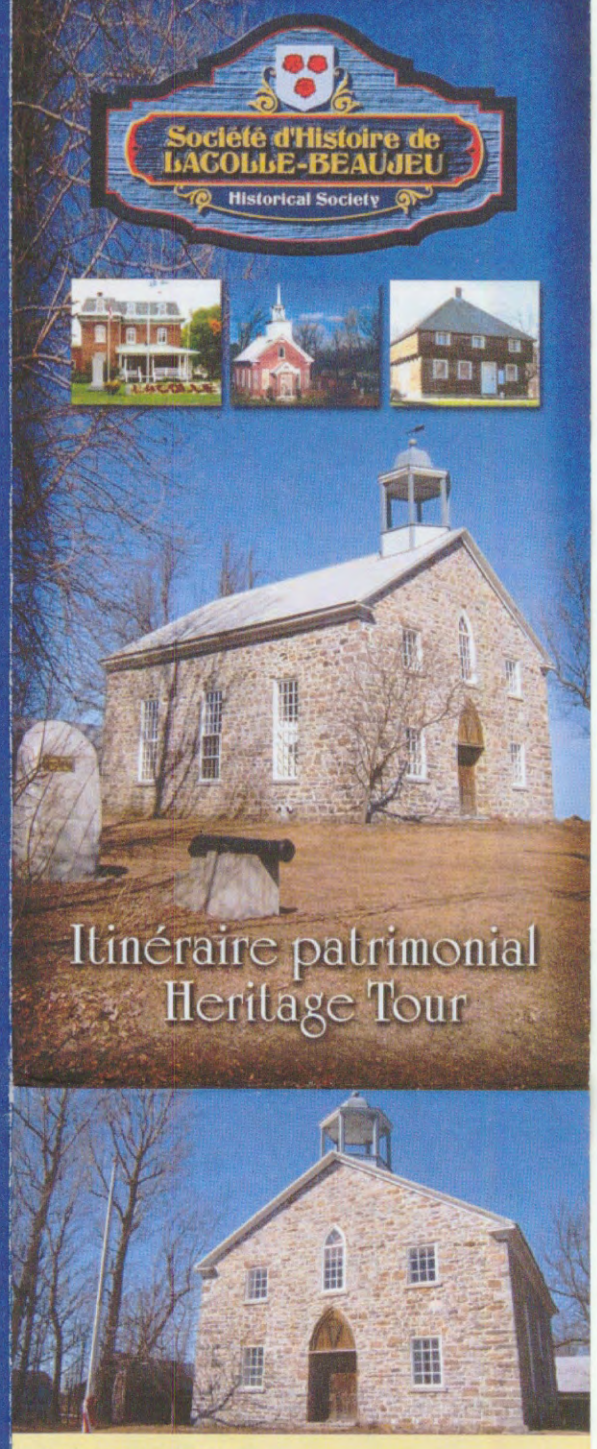
L'itinéraire proposé ici parcourt les territoires de la Seigneurie de Lacolle-Beaujeu et comprend les municipalités de Lacolle, de Saint-Bernard ainsi que la partie sud de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix et de Saint-Valentin.

Cet érable tricentenaire mesurant 30 pieds à la base, situé sur le chemin Roxham près de la frontière américaine, fut témoin des débuts de la colonisation.

On Roxham road near the U.S. Border, stands a 300 year old maple tree measuring 30 feet at the base. This tree was witness to the colonization of the area.

Our local history goes back to July 3, 1609, when, according to Samuel de Champlain's journal, he is camping on the highest point of land seen that day, and the body of water is opening up ahead. This would be the lake that now bears his name, Lake Champlain.

The itinerary proposed will take you through the Seigneurie of Lacolle-Beaujeu. Included is the municipality of Lacolle, St. Bernard, St. Valentin, and part of St. Paul-de-l'Île-aux-Noix.



Résidences hors-circuit
Off Circuit Residences

La plus ancienne maison de Lacolle a été construite en 1779, sur l'un des premiers lots concédés. Elle fait partie de ces quatres résidences ci-contre, lesquelles ne sont visibles que de la rivière Richelieu. Elles sont restaurées selon les règles de l'art et avec respect de l'architecture originale.

The oldest house in Lacolle was built in 1779. The following four houses are visible only by the Richelieu river. They have all been restored with care and respect to the original architectural design.

L'église d'Odelltown
243, route 221 sud, Lacolle

L'église construite en 1823 et rénovée en 1973 a été classée site historique par le gouvernement du Québec en 1984. Lors de la rébellion des patriotes, l'église fut le site de la bataille la plus décisive de l'année 1838. Ce lieu de bataille a été reconnu par la Commission nationale des monuments historiques. De la montée d'Odelltown, on peut encore aujourd'hui, imaginer un paysage qui ressemble beaucoup à celui de 1838. L'église présente la caractéristique d'avoir conservé ses écuries originales. Deux églises du Québec seulement, ont toujours leurs écuries.

Odelltown Church was built in 1823 and was used in the battle of 1838 against the patriots. Restored in 1973 to its original appearance. The horse stables behind are one of only two left in the province of Quebec. At least one religious service a year is held on the last Sunday in June at 11 am.

1 - Maison Hay

505, rue Principale, Saint-Paul-de l'Île-aux-Noix

Imposante résidence d'architecture particulière sur la propriété du capitaine George Hay commandant à Odelltown en novembre 1838. La montée adjacente à la terre Hay porte le même nom.

This was the home of Captain George Hay, leader of British forces in the Battle of Odelltown in November 1838.

2 - Maison Whitman

465, rue Principale, Saint-Paul-de l'Île-aux-Noix

Maison Whitman (arpenteur de l'armée britannique) construite en 1865. Quai sur le Richelieu et cimetière familial du même nom.

Whitman Home, built in 1865, with a private cemetery and dock. He was a British surveyor.

3 - Blockhaus de la Rivière-Lacolle

1, rue Principale, Saint-Paul-de l'Île-aux-Noix

Construit en 1781 et classé monument historique en 1955 par le gouvernement du Québec. Le Blockhaus de la rivière Lacolle sert à protéger le moulin banal et le phare de l'Ile-aux-Têtes (Ash Island). De cette fortification, le 30 mars 1814, les 600 soldats britanniques et miliciens canadiens mettent en déroute l'armée américaine du général Wilkinson comptant 4000 hommes.
Le 7 novembre 1838, le Blockhaus est témoin d'un affrontement entre les Patriotes et les Volontaires sur le pont.

Blockhaus was built in 1781 by the British and was changed to its present structure in 1812. It was used against the Americans on March 30, 1814, and on November 7th 1838 between the Volontiers and Patriots.

4 - Maison Laramée

1, route 223, Lacolle

Construite en 1900, habitée par la famille Laramée pendant près de 100 ans. L'ancien moulin banal du seigneur (construit en 1858) est devenu l'aile nord-ouest de cette résidence.

House was built in 1900 in front of the grist mill which was built in 1788.

11 - Maison québécoise à larmier débordant

203, route 221 Sud, Lacolle

Bijou de maison peinte en bleu, qui a conservé belle allure depuis sa construction. Des militaires auraient passé la nuit, un certain 8 novembre 1838, dans la poudrière bien conservée à l'arrière.

This charming house, with overhanging roof, was a resting stop for the Rebels on November 8, 1838. Gunpowder was stored in separate building behind the house.

12 - Maison Patenaude

215, route 221 Sud, Lacolle

Construction de cette maison: début XIX[e] siècle. Maison traditionnelle de pierres composée de moellons et de blocs en pierre taillée: ces derniers utilisés surtout dans les coins.

Built in early 1800's, this stone house has quarried stone corners, Stone came from Fisk Quarry, Isle le Monte, VT.

13 - Maison de briques d'allure québécoise

211, route 221 Sud, Lacolle

Construite circa 1800, sa structure première consiste en colombages verticaux, pour être ultérieurement recouverte de briques de facture locale.

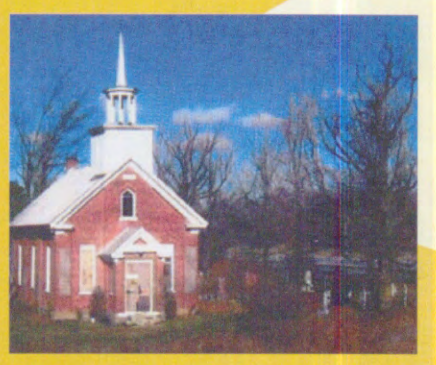
Built circa 1800, an example of wood framed house covered with locally manufactured brick.

14 - Vignoble Jean-Guy Angell

134, rang Saint-Georges (autrefois rang O'Connor) Saint-Bernard-de-Lacolle

Imposante maison de pierres de taille et de pierres de champs, construite en 1813, assise sur un plateau de roc solide avec des murs ayant plus d'un mètre de largeur à la base. Vignoble spécialisé dans les réceptions.

Built in 1813, this home combines quarried and field stone walls that ar 3 feet thick.



18 - Église Méthodiste d'Henrysburg

18, rang Henrysburg, Saint-Bernard-de-Lacolle

Un nouveau regroupement de l'Église Méthodiste d'Angleterre est établi en 1841 à Henrysburg. Quoique maintenant cédés à des intérêts privés, l'église et le cimetière rappellent la foi des fondateurs de ce hameau.

Henrysburg Church was built in 1841 and, with the cemetery, served the community actively until 1975.

19 - Maison à toit mansard

103, rang St-André, Saint-Bernard-de-Lacolle

Remarquable maison de bois construite vers 1915, très bien restaurée avec les ornements de galerie d'origine. À noter les ornements en dentelle de l'avant-toit.

Two story wood construction home built in 1915 attic windows in the roof. Veranda has fine wood work.

20 - Maison d'allure québécoise

185, rang Saint-André, Saint-Bernard-de-Lacolle

Construite au début du XIX[e] siècle, en pierre taillée sur la devanture. À remarquer: les ouvertures et les dépendances sont d'époque. Maison rénovée avec goût et sobriété. Coup d'oeil magnifique.

Built in early 1800's with quarried stone, this home displays excellent windows using small panes of glass.

21 - Maison rurale joliment restaurée

186, rang Saint-André, Saint-Bernard-de-Lacolle

Construite en 1875 sur des fondations de pierres. Des colombages verticaux pierrottés avec crépis forment la structure intérieure. Le déclin étroit et les volets rendent cette résidence encore plus coquette.

Built in 1875 with stone foundation, the crimped tin roof adds historic value.

25 - Maison d'esprit anglo-saxon de pierres taillées

286, rang Fisher Nord, St-Bernard-de-Lacolle

Le lot a été concédé en 1797. Cette maison bi-centenaire, construite entre 1801 et 1813, a conservé son visage d'antan.

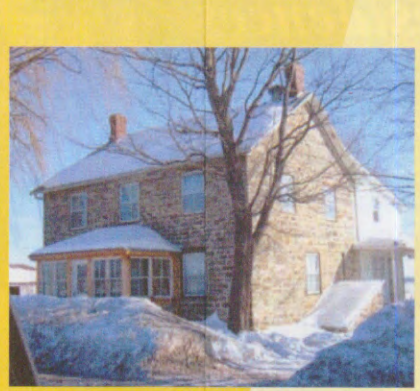
This bi-centennial house was built with quarried stone in Anglo Saxon style.

26 - Cottage Loyaliste

287, route 221 Sud, Lacolle

Maison rurale des années 1810. Construction de pierres dont les coins sont chaînés pour assurer plus de solidité. Des pierres des champs composées de moellons ronds complètent la façade. Restauration respectueuse du style d'inspiration anglo-saxonne.

Loyalist home built in 1810. Corners were reinforced with metal.



27 - Maison Odell

278, route 221 Sud, Lacolle

Cette imposante construction loyaliste a servi de magasin général et de salle de réunion. Les francs-maçons du Bas-Canada y ont tenu leur première réunion. Le même local a été occupé par les troupes américaines en 1812-1814 et par les officiers des milices volontaires en 1837-1838.

Built by Joseph Odell in 1795 of solid stone. This was the site of the first meeting of the Free Masons in Lower Canada, and was occupied by the American troops in 1814.

44 - Résidence Hogson-Van Vliet

388, route 221 Nord, Lacolle

Résidence de pur style loyaliste construite en 1839 par Thomas Hogson fils de Jonathan. À remarquer le fronton surmontant la porte d'entrée entourée de fenêtres et la longue véranda. L'annexe coté nord a été ajoutée en 1872.

This Loyalist style farm house was built by Thomas Hodgson. Note the large front entrance and full veranda.

5 - Bataille de Lacolle

Intersection des routes 223 et 202

Cairn commémoratif de la bataille de 1814

En mémoire des officiers et soldats du 13e régiment, des Marins Royaux de l'Île-aux-Noix, des Fencibles canadiens et des Voltigeurs canadiens qui ont pris part dans la bataille. Le 30 mars 1814, les Américains après avoir canonné en vain le moulin de pierres, se retirèrent après de grandes pertes et abandonnèrent leur plan d'invasion du Canada.

In memory of the officers and soldiers of the 13th regiment, the royal marines, from Ile-aux-Noix, Canadian Fencibles and Canadian Voltigeurs engaged. On march 30th 1814, the Americans after canonnading the stone mill unsuccessfully, retired with heavy losses and abandoned their plan of campaign. (The 1er cairn was erected in 1927).

6 - Maison typique de style néo-hollandais

36, route 223, Lacolle

L'une des nombreuses maisons en brique de la région très bien conservée. Les bâtiments servaient autrefois d'entreposage pour les blocs de glace taillés sur la rivière gelée en hiver, distribués et vendus durant l'été. À noter les corniches de briques en escalier de cette maison construite vers 1800.

One of many houses built with Lacolle brick. Special interest is of the decorative brick cornices along the roof.

7 - Maison Bourgeois

31, route 223, Lacolle

Construite vers 1850 en déclin de bois et magnifiquement posée en haut de la côte. Bien conservée par quatre générations de Bourgeois.

Built circa 1850's this is an outstanding example of wood construction. The 4th generation of the Bourgois family still live here.

Circuit patrimonial de la Seigneurie de Lacolle-Beaujeu

Patrimoine bâti et passé militaire

Patrimonial Circuit of the Seigneurie de Lacolle-Beaujeu

Heritage Route and Battle Sites

45 - Résidence Hogson-Van Vliet

386, route 221 Nord, Lacolle

Magnifique résidence, datant de 1894, autrefois érigée à titre d'écurie, dotée au second étage d'un fumoir et d'une salle de jeu haut de gamme. Détails architecturaux à noter: le clocheton central, la grande verrière sur la façade latérale sud et la corniche à consoles.

Built originally as a blacksmith shop and livery stable for prize horses, there was a storage area for elaborate carriages. Top story was used as a men's meeting place – billiards, cards, etc…

46 - Maison mansarde américaine

384, route 221 Nord, Lacolle

La plus récente de l'ensemble des maisons, propriété des frères Van Vliet. À noter l'immense véranda et l'oeil-de-boeuf à la façade nord.

Built in 1835 from brick used in an annex that had been on the Hodgson House.

47 - Résidence Hogson-Van Vliet

380, route 221 Nord, Lacolle

Construite en 1821.

La plus ancienne maison de l'ensemble est inspirée du style néo-classique et agrémentée de longues vérandas à chacune des annexes. Les colonnes donnent un cachet particulier à cette somptueuse maison de ferme.

First of the Hodgson houses built in 1821. Notice the full verandas. Original barns were directly across the present Route 221.

8 - Auberge Scriver
74, route 223, Lacolle

Autrefois (1838) l'auberge Scriver a été le lieu de rassemblement des Volontaires; a aussi servi de relais aux militaires. D'ici, M. Douglas a couru vers le bateau-passeur au Quai Whitman pour alerter la garnison de St-Jean-sur-Richelieu des évènements appréhendés et survenus en novembre 1838.

Scrivers's Inn, a gathering place for the militia during the battle of November 7, 1838 at Odelltown.

9 - Maison Duquette
7, rang Edgerton, Lacolle

Construite en 1841. Les propriétaires ont su conserver, lors de récentes rénovations, le style et le caractère original de cette résidence champêtre.

Built in 1841, this farm house maintains its original character

10 - Wesleyen Methodist Rectory
241, Route 221 Sud, Lacolle

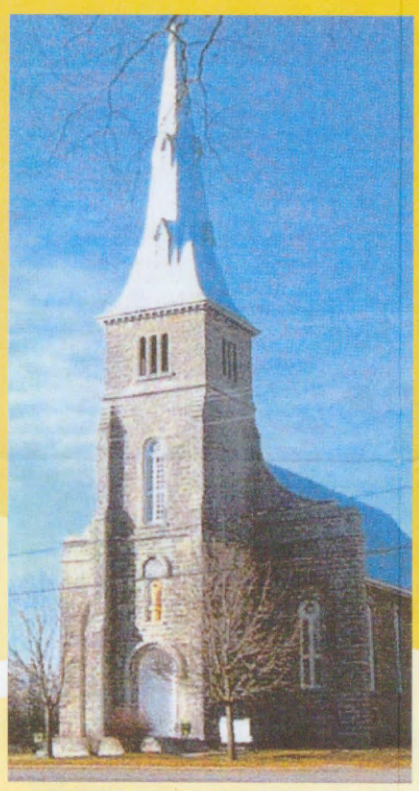
Résidence construite en 1798, selon le style originalement appelé Salt Box, a été utilisée à titre de Wesleyen Methodist Rectory. Aujourd'hui elle est transformée en maison pour retraités.

Residence built in the Salt Box architectural style in 1798. This building was the Wesleyen Methodist Rectory.

15 - Maison Poirier
178, rang Saint-Georges (rang O'Connor), Saint-Bernard-de-Lacolle

Maison construite au début des années 1800. La restauration a été faite selon es critères architecturaux traditionnels.

Built early in 1800's with mainly field stones. The added annex maintains the same style.



16 - Église Saint-Bernard et cimetière
114, rang Saint-Claude, Saint-Bernard-de-Lacolle

La construction de cette église, d'un architecture remarquable, a débuté en 1865. Le curé Antoine Labelle, célèbre plus tard dans les Pays d'en Haut, dirige l'érection de cette église. L'intérieur décoré avec de l'or en feuilles et l'imitation de marbre des colonnes, correspond au style néo-baroque.

St-Bernard Church, built in 1865 by architect Victor Bourgeau, has a cemetery besider.

17 - Maison rurale circa 1800
Coin route 217 et montée Henrysburg, Saint-Bernard-de-Lacolle

Maison construite en maillons des champs: résidence, dépendance et étable. Cet ensemble est le plus ancien témoin de la vie sociale, religieuse et commerciale de Henrysburg. Aux XIX[e] et XX[e] siècles, le magasin Brathwaite y était accolé. Cependant le cimetière familial se situe à 800 mètres au nord sur la route 217.

This General Store was important to the settlement of Henrysburg.

22 - Maison d'influence loyaliste
204, rang Saint-André, Saint-Bernard-de-Lacolle

L'une des plus anciennes demeures des alentours. En voie de restauration extérieure. Elle est le type reconnu des maisons de Loyalistes. À noter, l'escalier de pierre traditionnel menant à la cave.

The loyalist influence shows in this stone house with a stone stairway to the basement.

23 - Auberge Harper
307, rang Saint-André, Saint-Bernard-de-Lacolle

Cette grande propriété est mentionnée par plusieurs historiens. Les miliciens venant des villages situés plus à l'ouest y prirent un repas le 7 novembre 1838, avant de se rendre à Odelltown.

This large property fed many troops on their way to the battle of Odelltown.

24 - Manoir Hoyle
Maison en face du 329, rang St-André, Saint-Bernard-de-Lacolle.

Sur l'un des nombreux lots qui lui sont concédés Henry Hoyle, en 1824, se fait construire un prestigieux manoir de style colonial avec six colonnes ioniques. Son manoir est devenu pendant des générations la scène de la visite annuelle des censitaires. Ce manoir appartient maintenant à des intérêts privés.

Henry Hoyle built this house in 1824. He was the owner of large tracts of land in many parishes.

48 - Maison Richard
369, route 221 Nord, Lacolle

Coincée entre le chemin de fer et la route 221, cette maison québécoise en pierre avec sa toiture en pente douce a été construite en 1820. Son portique et ses couvertures symétriques, respirent le bon goût et le respect des origines.

This stone house, built in 1820, has been restored keeping the original appearance of the property.

49 - Maison Waters
361, route 221 Nord, Lacolle

Maison d'influence hollandaise construite en 1805, caractérisée par sa corniche en brique et sa cheminée en escalier à chaque pignon.
Des fenêtres à petits carreaux entourent la porte d'entrée. Sans contredit la plus typique des maisons d'influence hollandaise.

With Dutch influence noted, this house has been well preserved, especially the brick cornices and small window panes.

50 - Maison rurale classique
341, route 221 Nord, Lacolle

Construite au début du XIX[e] siècle, avec une annexe en pierre (cuisine d'été) et une autre en bois pour les services. Scrupuleusement restaurée, dotée de remarquables fenêtres à carreaux.

A rural stone farm house with stone annex built in early 1800's.